

**4-206. Summons. / Citatorio.**

[For use with District Court Civil Rule 1-004 NMRA]

[Para uso con la regla civil del tribunal de distrito 1-004 NMRA]

<b>SUMMONS / CITATORIO</b>	
District Court: _____ <i>Tribunal de Distrito</i>  _____ County, New Mexico <i>Condado, Nuevo México</i> Court Address / <i>Dirección del tribunal:</i>  Court Telephone Number: <i>Número de teléfono del tribunal</i>	Case Number: <i>Número de caso</i>   Judge / <i>Juez:</i>
Plaintiff(s) / <i>Demandante(s):</i>  v. Defendant(s) / <i>Demandado(s):</i>	Defendant Name / <i>Nombre del demandado:</i>   Address / <i>Dirección:</i>

**TO THE ABOVE NAMED DEFENDANT(S):** Take notice that  
**AL (A LOS) DEMANDADO(S) ANTES MENCIONADO(S):** *Tenga en cuenta que*

1. A lawsuit has been filed against you. A copy of the lawsuit is attached. The Court issued this Summons. / *Se ha presentado una demanda contra usted. Se adjunta una copia de la demanda. El tribunal emitió este citatorio.*

2. You must respond to this lawsuit in writing. You must file your written response with the Court no later than thirty (30) days from the date you are served with this Summons. (The date you are considered served with the Summons is determined by Rule 1-004 NMRA) The Court's address is listed above. / *Debe responder a esta demanda por escrito. Debe presentar su respuesta por escrito con el tribunal a más tardar treinta (30) días a partir de la fecha en que se le haya entregado este citatorio. (La fecha en que se considera entregado el citatorio se determina por la regla 1-004 NMRA). La dirección del tribunal se encuentra arriba.*

3. You must file (in person or by mail) your written response with the Court. When you file your response, you must give or mail a copy to the person who signed the lawsuit. / *Usted debe presentar (en persona o por correo) su respuesta por escrito con el tribunal. Al presentar su respuesta, debe dar o enviar una copia a la persona que firmó la demanda.*

4. If you do not respond in writing, the Court may enter judgment against you as requested in the lawsuit. / *Si usted no responde por escrito, el tribunal puede dictar un fallo en su contra según lo solicitado en la demanda.*

5. You are entitled to a jury trial in most types of lawsuits. To ask for a jury trial, you must request one in writing and pay a jury fee. / *Usted tiene derecho a un juicio con jurado en la mayoría de los tipos de demandas judiciales. Para pedir un juicio con jurado, usted debe solicitarlo por escrito y pagar la tarifa de jurado.*

6. If you need an interpreter, you must ask for one in writing. / *Si necesita un intérprete, debe pedirlo por escrito.*

7. You may wish to consult a lawyer. You may contact the State Bar of New Mexico for help finding a lawyer at [www.nmbar.org](http://www.nmbar.org); 1-800-876-6227; or 1-505-797-6066. / *Es posible que desee consultar a un abogado. Puede ponerse en contacto con el Colegio de Abogados de Nuevo México y pedir ayuda para encontrar un abogado en [www.nmbar.org](http://www.nmbar.org); 1-800-876-6227; o 1-505-797-6066.*

Dated at / *fecha de* \_\_\_\_\_, New Mexico / *Nuevo México*, this / *hoy el día*  
\_\_\_\_\_ day of / *del mes de* \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_\_.

CLERK OF COURT / *ACTUARIO DEL TRIBUNAL*

By: \_\_\_\_\_  
Deputy / *Actuario Adjunto*

Attorney for Plaintiff or Plaintiff pro se  
*Abogado del demandante o Demandante sin abogado*

Name:  
*Nombre*  
Address:  
*Dirección*  
Telephone No.:  
*No. de teléfono*  
Fax No.:  
*No. de fax*  
Email Address:  
*Correo electrónico*

THIS SUMMONS IS ISSUED PURSUANT TO RULE 1-004 NMRA OF THE NEW MEXICO RULES OF CIVIL PROCEDURE FOR DISTRICT COURTS. / *ESTE CITATORIO SE EMITE DE CONFORMIDAD CON LA REGLA 1-004 NMRA DE LAS REGLAS DE PROCEDIMIENTO CIVIL DE NUEVO MÉXICO PARA LOS TRIBUNALES DE DISTRITO.*

**RETURN<sup>1</sup> / ACUSE DE RECIBO**

STATE OF NEW MEXICO  
*ESTADO DE NUEVO MÉXICO* )  
)ss  
COUNTY OF \_\_\_\_\_ )  
*CONDADO DE*

I, being duly sworn, on oath, state that I am over the age of eighteen (18) years and not a party to this lawsuit, and that I served this summons in \_\_\_\_\_ county

*Yo, siendo debidamente jurado, declaro bajo juramento que tengo más de dieciocho (18) años y no soy parte de esta demanda, que entregué este citatorio en el Condado de*

on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_,  
*el día del mes de del año*

by delivering a copy of this summons, with a copy of complaint attached, in the following manner:

*mediante la entrega de una copia de este citatorio, con una copia de la queja adjunta, de la siguiente manera:*

**(check one box and fill in appropriate blanks)** *(marque una casilla y rellene los espacios apropiados)*

to the defendant \_\_\_\_\_ (used when defendant accepts a copy of summons and complaint or refuses to accept the summons and complaint)  
*al demandado (usado cuando el demandado acepta una copia del citatorio y queja o se niega a aceptar el citatorio y queja)*

[ ] to the defendant by [mail] [courier service] as provided by Rule 1-004 NMRA (used when service is by mail or commercial courier service). / *al demandado por [correo] [servicio de mensajería] según lo dispuesto por la regla 1-004 NMRA (utilizado cuando la notificación oficial es por correo o servicio de mensajería comercial).*

After attempting to serve the summons and complaint on the defendant by personal service or by mail or commercial courier service, by delivering a copy of this summons, with a copy of complaint attached, in the following manner: / *Después de intentar a entregar el citatorio y queja al acusado por notificación personal o por correo o servicio de mensajería comercial, mediante la entrega de una copia de este citatorio, con una copia de la queja adjunta, de la siguiente manera:*

[ ] to / a \_\_\_\_\_, a person over fifteen (15) years of age and residing at the usual place of abode of defendant / *una persona mayor de quince (15) años de edad que reside en el lugar habitual de residencia del demandado, \_\_\_\_\_, (used when the defendant is not presently at place of abode) and by mailing by first class mail to the defendant at / (utilizado cuando el demandado no está actualmente en el lugar de residencia) y por correo postal de primera clase al demandado en \_\_\_\_\_ (insert defendant's last known mailing address) a copy of the summons and complaint. / (escriba la última dirección de correo conocida del demandado) una copia del citatorio y queja.*

[ ] to / a \_\_\_\_\_, the person apparently in charge at the actual place of business or employment of the defendant and by mailing by first class mail to the defendant at / *la persona que parece estar encargada en el lugar real de negocio o empleo del demandado y por correo postal de primera clase al demandado en \_\_\_\_\_ (insert defendant's business address) and by mailing the summons and complaint by first class mail to the defendant at / (escriba la dirección comercial del demandado) y por enviar el citatorio y la queja por correo de primera clase al demandado en \_\_\_\_\_ (insert defendant's last known mailing address) / (escriba la última dirección postal conocida del demandado).*

[ ] to / a \_\_\_\_\_, an agent authorized to receive service of process for defendant / *un agente autorizado para recibir notificación oficial del proceso para el acusado*  
\_\_\_\_\_.

[ ] to / a \_\_\_\_\_, [parent] [guardian] [custodian] [conservator] [guardian ad litem] of defendant / *[padre] [tutor] [custodio] [conservador] [tutor ad litem] del demandado, \_\_\_\_\_ (used when defendant is a minor or an incompetent person) / (usado cuando el demandado es menor de edad o una persona incompetente).*

[ ] to / a \_\_\_\_\_ (name of person) / *(nombre de la persona), \_\_\_\_\_ (title of person authorized to receive service. Use this alternative when the defendant is a corporation or an association subject to a suit under a common name, a land grant board of trustees, the State of New Mexico or any political subdivision). / (título de la persona autorizada para recibir la notificación oficial.*

*Utilice esta alternativa cuando el demandado sea una corporación o una asociación sujeta a una demanda bajo un nombre común, una junta directiva de concesión de la tierra, el Estado de Nuevo México o cualquier subdivisión política).*

Fees / Tarifas: \_\_\_\_\_

Signature of person making service / *Firma de la persona que hace la notificación oficial*

Title (if any) / *Título (si tiene)*

Subscribed and sworn to before me this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.<sup>2</sup>  
*Suscrito y jurado ante mí hoy, el día \_\_\_\_\_ del mes de \_\_\_\_\_ del año*

Judge, notary or other officer authorized to administer oaths  
*Juez, fedatario u otro oficial autorizado para administrar juramentos*

Official title / *Título oficial*

#### USE NOTE / INSTRUCCIONES

1. Unless otherwise ordered by the court, this return is not to be filed with the court prior to service of the summons and complaint on the defendant. / *A menos que el tribunal ordene lo contrario, este acuse de recibo no se presentará con el tribunal antes de la notificación oficial del citatorio y queja al demandado.*

2. If service is made by the sheriff or a deputy sheriff of a New Mexico county, the signature of the sheriff or deputy sheriff need not be notarized. / *Si el sheriff o un sheriff adjunto de un condado de Nuevo México hace la notificación oficial, la firma del sheriff o del sheriff adjunto no necesita ser notariada.*

[Adopted effective August 1, 1988; as amended by Supreme Court Order 05-8300-01, effective March 1, 2005; by Supreme Court Order 07-8300-16, effective August 1, 2007; by Supreme Court Order No. 12-8300-026, effective for all cases filed or pending on or after January 7, 2013; as amended by Supreme Court Order No. 13-8300-022, effective for all cases pending or filed on or after December 31, 2013; as amended by Supreme Court Order No. 14-8300-017, effective for all cases pending or filed on or after December 31, 2014.] / *[Adoptada para estar efectiva el 1 de agosto de 1988; tal como modificada por la orden de la Tribunal Supremo 05-8300-01, efectiva el 1 de marzo de 2005; por la orden de la Tribunal Supremo 07-8300-16, efectiva el 1 de agosto de 2007; por la orden de la Tribunal Supremo No. 12-8300-026, efectiva para todos los casos presentados o pendientes el 7 de enero de 2013 o después; modificada por la orden de la Tribunal Supremo No. 13-8300-022, efectiva para todos los casos pendientes o presentados a partir del 31 de diciembre de 2013; modificada por la orden de la Tribunal Supremo No. 14-8300-017, efectiva para todos los casos pendientes o presentados a partir del 31 de diciembre de 2014.]*